

Prochainement en Vieille Ville

15 avril. **Spectacle Cuche et Barbezat**, «C'est pas grave, quand on aime!». Saint-Georges. (28 francs d'entrée, c'est pas cher, quand on aime)

27 avril. **Thé dansant**. Saint-Georges.

28 avril. **The Rhône River Band**, de Monthey. Cave à jazz.

29-30 avril. **Concours de pétanque**. Jardins du Château.

13 mai. **Concert de l'ensemble vocal Kneusslin**, Requiem allemand de Johannes Brahms. Saint-Marcel.

20 mai. **Grand prix des villes sportives**. Course pédestre en Vieille Ville.

21 mai. **Concert d'orgue de Christophe Chételat**, Carillons. Saint-Marcel.

26-27 mai. **Danse sur la Doux**.

14-17 juin. **Semaine du livre**.

21 juin. **Cantus**, chœur d'Ukraine. Temple.

21 juin. **Concert de clôture de l'Ecole jurassienne et conservatoire de musique**. Halle du Château.

EXPOSITIONS

jusqu'au 16 avril. **Claude Gigon**, peintures récentes sur papier. Galerie OR, L'ART?

jusqu'au 24 avril. **Yves Damond**, peinture. Galerie Paul Bovée.

du 13 mai au 4 juin. **Wolfgang Weiss**. Galerie Paul Bovée.

dès le 17 juin. **Traces...** Visages et paysages de l'archéologie jurassienne. Musée jurassien.

Bulletin de santé
pour la Vieille Ville

Deux gars viennent de s'installer en Vieille Ville, un rémouleur et un cybernaute. Le premier se réclame d'une tradition, le second fonce vers l'innovation. Le premier est Delémontain, le second vient de Perrefitte. Le premier nous dit: «Je n'ai jamais imaginé avoir mon atelier et mon commerce ailleurs qu'en Vieille Ville.» Le second renchérit: «On passe à la gare, on vit en Vieille Ville. Ce n'est pas par hasard que j'ai placé ici mon cybercafé, c'est ici qu'il doit être.»

Perrey Chaussures a ouvert une cordonnerie en Vieille Ville en 1904. Perrey Chaussures s'est agrandi, s'est diversifié, a changé de propriétaire. Maison de tradition, maison d'innovation. Perrey Chaussures, voyant maintenant ses affaires prospérer, ne délocalisera pas.

Ce sont autant de signes, et il y en a d'autres: le commerce de la Vieille Ville, que l'on a pu croire moribond, retrouve santé et vigueur.

Mais attention, la cité, encore faible et convalescente, ne doit pas être brusquée. Et c'est délicatement, prudemment et progressivement que les urbanistes devront lui appliquer la médication qu'ils appellent «Danse sur la Doux». S'ils doivent poser un garrot pour entraver la circulation, qu'ils le fassent avec soin. Le garrot, c'est leur fameuse zone piétonne, voulue et imaginée pour le désagrément de l'automobiliste plus que pour l'agrément du piéton, en fait pour couper la ville en deux. Et un garrot trop serré, jamais desserré, entraîne quelque chose comme la nécrose ou la gangrène, et puis la mort.

La Rédaction

Vive le printemps!

Nouvel An: à refaire

On fête nos grands-mères le jour de leurs 99 ans, parce qu'elles entrent dans leur centième année. On a aussi fêté le XXe siècle le jour de ses 99 ans. Ce n'est que le 1er janvier 2001 à 0h que le siècle aura 100 ans et qu'on abordera le XXIe siècle et le 3e millénaire. Les Delémontains se sont donné rendez-vous dans la Cour du Château un an trop tôt. Ils ont bien fait.

Le 31 décembre 1999, les Delémontains ne se sont pas déplacés à plus de mille pour une coupe de champagne ou un feu d'artifice, ni pour la féerie des musiques et des lumières. Ils voulaient seulement se rencontrer, se sourire, se serrer la main, se tenir chaud. Et ce fut une réussite.

Au prochain 31 décembre, les Delémontains ont décidé tacitement de se retrouver en Vieille Ville de 23h30 à 0h30. Que la manifestation soit à nouveau organisée par la commune, par les pompiers, par une fanfare, ou par personne, qu'importe. Qu'on leur offre à nouveau le champagne ou qu'ils doivent apporter eux-mêmes leur gros rouge, qu'importe. Qu'on leur fasse des feux de joie ou qu'ils aient à sortir leurs lampes de poche, qu'importe. Ce qui compte, c'est de se rencontrer. Et tous ensemble ils reviendront en Vieille Ville, à la fin de cette année 2000, à la fin des 100 prochaines années.

«Une synagogue à la campagne»

Votre point de vue,
Madame Lévy?

Mme Liette Lévy habite aux portes de la Vieille Ville.

Lors de ses nombreux déplacements à pied dans la cité, au marché, même jusqu'à la Migros, on l'interpelle, on l'arrête, on lui fait l'éloge du film de Franz Rickenbach «Une synagogue à la campagne», on la félicite de la place qu'elle y tient.

Avant la sortie du film, Mme Lévy était inquiète: elle craignait que celui-ci déclenche des réactions antisémites. Ce ne fut heureusement pas le cas.

En découvrant l'oeuvre, elle fut surprise en bien. Il est vrai que le cinéaste s'est aventuré assez loin dans la vie privée des gens de la communauté israélite delémontaine, mais il a su ne pas aller trop loin. Certaines séquences bien sûr déclenchent le rire, mais c'est un rire où percent l'humour et la tendresse: en découvrant les travers des protagonistes, le spectateur rit de ses travers à lui. Mme Lévy n'a jamais eu l'écho d'aucune moquerie, d'aucune raillerie à l'encontre des personnes mises en scène. Rickenbach a présenté les gens de la communauté juive dans leur vie de chaque jour, dans leur plus grande simplicité, sans chichis, dans leur vérité, dans leur dignité. Il les respecte et les aime, et le spectateur ne peut donc que les respecter, voire les admirer.

Le film ne fait nul tort au judaïsme. Il aurait pu lui apporter beaucoup plus, pense Mme Lévy, s'il s'était attaché un peu moins à la vie des gens et un peu plus aux rites de la synagogue.

Ce que voulait Rickenbach en produisant son film, c'est sauver de la ruine la synagogue de Delémont. Il semble y avoir pleinement réussi, puisqu'une fondation a été créée pour la sauver, et que l'argent arrive, et que les travaux de restauration ont débuté.

Mme Lévy s'est sentie à son aise lors du tournage, en toute simplicité, en toute normalité, sans même se rendre compte de la présence de la caméra. Elle n'aurait jamais pensé faire du cinéma à 80 ans passés. Elle ne regrette pas. Elle est heureuse que ses descendants, devenus grands, puissent voir sur l'écran vivre leur aïeule.

jlrais



PHARMACIE CATTIN - VILLE
RUE DES MOULINS 7, 2800 DELEMONT
TÉL. 032/422 11 93, FAX 032/423 12 44
PHARMACIE CATTIN - GARE
PLACE DE LA GARE 18, 2800 DELEMONT
TÉL. 032/422 10 06, FAX 032/422 56 93
E-MAIL: PHARMACIE_CATTIN@BLUEWIN.CH
TVA 243 473

MICHEL CATTIN, PHARMACIEN
SPÉCIALISTE EN OFFICINE SSPH

La Vieille Ville
DELEMONT

PHOTO: BASTIEN NUSBAUMER

Hélène Gobat, 20 ans, a été élue, le 26 novembre 1999, Miss Jura 2000. Les copains, copines et connaissances la guettaient au lendemain du concours: se prendrait-elle pour une star, ou resterait-elle elle-même? Pas difficile pour Hélène de leur montrer qu'elle n'avait pas changé. L'élection pour elle avait été surtout un amusement, et pas du tout une glorieuse consécration.

Native de Delémont, habitante de Delémont, Hélène travaille en Vieille Ville. Elle aide temporairement sa maman, Lucienne Gobat, comme vendeuse, à la boutique Paradoxe. Ça se développe, le commerce, en Vieille Ville, mais pourquoi donc les gens qui s'affairent dans le quartier de la gare n'ont-ils pas plus souvent l'idée de monter un peu ici?

Le vendredi soir et le samedi soir, Hélène est serveuse à l'El Nouar. On sait bien que c'est durant ces deux soirées de fin de semaine que la jeunesse se rassemble entre Shannon's, El Nouar et Zeus. Shannon's, c'est vraiment pour les jeunes, El Nouar et Zeus, pour les aînés, ceux qui s'approchent de l'âge de 25 ans. Ils viennent pour la plupart de Delémont ou de la Vallée. Hélène les connaît bien: ce sont presque toujours les mêmes. Ils discutent, ils boivent des verres. Il semble qu'ils s'ennuient, car il n'y a pas suffisamment d'animation musicale et de concerts dans le coin. En fin de soirée ils vont parfois au 138. Ils ne vont pas volontiers au SAS: ils ont l'impression que le SAS est un peu un autre monde, et, disent-ils, ils n'ont pas forcément envie de fumer des joints.

Hélène a entamé sa scolarité à Delémont, mais elle a eu la chance de vivre ses 8e et 9e années d'école à Genève, jouissant d'horaires particuliers qui lui permettaient de pratiquer la danse. Rentrée au pays, elle a suivi la filière de l'Ecole de culture générale. Elle continuera ses études dès la fin de l'été à l'Ecole normale de Bienne et deviendra maîtresse d'école enfantine.

Ses loisirs: la danse. Elle suit depuis quatre ans les cours de Nicole Kohler. Son plaisir: monter

sur scène. Elle participe aux spectacles chorégraphiques de Nicole, elle espère être de la tournée qui se prépare en Belgique. En automne dernier, elle tenait le rôle titre dans Cicovaneg, le grandiose spectacle donné à l'occasion des 20 ans de l'Ecole de culture générale.

Miss Jura a régné sur un char du Carnaval de Bassecourt. L'automne prochain, même chose à la Fête des Vendanges à Neuchâtel. A part cela la fonction n'est pas trop pesante. Le Jura pourra même être privé de Miss cet été, Hélène ayant bien l'intention d'aller passer deux mois de vacances chez sa tante au Mexique.

jlrais



Miss Jura

Tradition Les Rameaux

Le dimanche des Rameaux est le dimanche qui précède Pâques, cette année le 16 avril. Les rameaux que l'on porte et que l'on bénit à l'église rappellent les rameaux d'oliviers que portaient les enfants des Hébreux en l'honneur du Christ, lors de son entrée à Jérusalem: pueri Hebraeorum portantes ramos olivarum...

L'abbé Arthur Daucourt, qui venait de vivre la cérémonie des Rameaux en l'église de Delémont, écrivait dans son journal en date du 24 mars 1918: «Les rameaux portés par les enfants, étaient superbes. Buis, thuyas, houx, etc, enrubannés, couverts de pommes, étaient charmants, à la procession surtout.»

Le 6 juillet 1915 le même Daucourt avait écrit: «A 3 heures du soir, orage, tonnerre, pluie mêlée de grêle. Selon nos traditions, j'ai brûlé du buis, bénit le dimanche des Rameaux, devant ma fenêtre, en priant Dieu d'avoir pitié du pauvre monde.»

On lit dans «Fêtes légendaires du Jura bernois» de Célestin Hornstein, en 1924: «Avec quelle joie les enfants n'accourent-ils pas à l'église, en habits de fête, arborant triomphalement un bouquet de buis vert, orné de fleurs, de rubans, de pommes rouges, que, pour faire bénir, ils gardent en mains ou vont déposer sur l'autel tout festonné de verdure et resplendissant de lumières!»

Le Musée jurassien d'art et d'histoire conserve un curieux dessin évoquant la fête des Rameaux. L'auteur en est le folkloriste Joseph Beuret-Frantz. On lit au dos de la feuille: «Devant Saint-Marcel, à Delémont, avant d'entrer à l'église, on achète aux vendeurs du buis ou du houx, que l'on fera bénir à l'office. Les gamins, toujours turbulents, se battent avec leurs branches de houx. A droite un garçon porte une couronne de buis, enrubannée, à laquelle sont attachées des pommes, très ancien usage dans quelques villages, aujourd'hui disparu.»

Musée jurassien: délocalisation à Zurich...

Superbe occasion pour le Musée jurassien d'art et d'histoire de se faire connaître hors de ses murs. Le musée va présenter quelques-uns de ses plus beaux objets à Zurich, invité de la fameuse KAM, Foire suisse d'art et d'antiquités, du 16 au 21 mai 2000. Il disposera d'un espace de 50 m² et de 9 vitrines. La pièce la plus prestigieuse de l'exposition sera la portière du carrosse du couronnement de Louis XVI. Elle sera entourée d'autres objets-témoins évoquant la fin de notre principauté épiscopale et le rattachement de celle-ci à la France révolutionnaire. On ajoutera quelques souvenirs insolites de la guerre de 14-18. L'art religieux sera avantagement représenté par des statuettes et des pièces d'orfèvrerie. L'artisanat du XVIIIe siècle sera illustré par quelques superbes étains. On fera fête aussi à l'artisanat romain et médié-

val: ferronnerie, verrerie, céramique, bijoux extraits des sites archéologiques de Vicques, Courroux et Bassecourt. Des panneaux évoqueront l'histoire jurassienne. L'exposition sera présentée dans le catalogue de la Foire. Des visites commentées seront organisées.

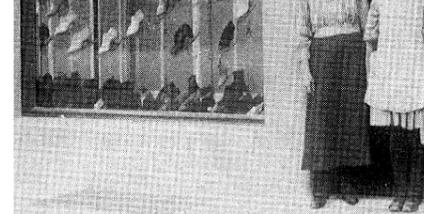
... et redécouverte de l'archéologie

On déplore depuis quelques années que le Musée jurassien n'ait plus sa salle d'archéologie. Cette lacune sera comblée dans deux mois. La nouvelle exposition sera plus spacieuse, plus complète, plus aérée, plus esthétique. Chaque période sera représentée par un panneau explicatif et une vitrine: seront ainsi évoqués les âges de la pierre, paléolithique, mésolithique et néolithique, les âges du bronze et du fer, l'époque romaine, le haut moyen âge, le bas moyen âge et les débuts de l'ère industrielle. Dans les vitrines se trouveront juxtaposés des objets découverts il y a 100 ans, il y a 50 ans, ou tout récemment sur le parcours de la Transjurane. Un jeu de questions guidera les enfants à travers les siècles. C'est le 17 juin que la nouvelle présentation sera ouverte au public, intitulée «Traces... Visages et paysages de l'archéologie jurassienne».



La portière du carrosse du couronnement du roi Louis XVI, insolite richesse du Musée jurassien.

Delémont ou dans la Vallée, on vous dit Perrey, et vous pensez chaussures. Perrey, depuis un siècle, est synonyme de chaussures. C'est en 1904 qu'Ernest Perrey a ouvert en Vieille Ville son atelier de cordonnerie. En 1922 il installait atelier et magasin au no 34 de la Grand-Rue. En 1954 Gaston et Renée Perrey, ayant acquis l'immeuble voisin, occupé précédemment par une partie de l'hôtel du Faucon, pouvaient doubler leur surface de vente et ouvrir sur les deux façades contiguës les spacieuses vitrines que l'on connaît encore. Aujourd'hui le commerce occupe trois étages dans les deux immeubles. En 1996 l'affaire était vendue à Gillon-Rey, une entreprise vaudoise. Mais on n'abandonne pas un grand nom: le nom Perrey subsiste. Caty Perrey, troisième génération, reste d'ailleurs la gérante du magasin.



Le magasin de chaussures qu'Ernest Perrey a ouvert en 1922 au no 34 de la Grand-Rue.

Les marques de chaussures commercialisées par Perrey sont TBS, Camel, Méphisto. Perrey a l'exclusivité jurassienne des Kickers, des godasses sympas pour hommes, femmes et enfants, et pour tous les âges, de 7 à 77 ans.

Et puis Perrey a développé un vaste secteur de mode enfantine. Perrey habille de

piéd en cap les petits de 0 à 12 ans. On vend bien les marques Mexx et Elle, dès l'automne on aura en plus Think-Pink et Confetti. Perrey offre également tous les accessoires de l'élégance: sacs, ceintures, bretelles, chapeaux et autres.

Perrey Chaussures annonce pour les 27, 28 et 29 avril une grande animation publicitaire, en collaboration avec Fréquence Jura. On aura des ballons pour les gosses. Des concours seront organisés, des bons-cadeaux pour une valeur de 1000 francs seront distribués. Et la surprise.



Impasse Vauches 8
PORRENTRU
Jura-Troc
Brocante-artisanat
Dépôt-vente
032/466 22 76

PIERRE BERRET
VINS ET BOISSONS
CAVES DU CHATEAU
2800 DELÉMONT
Votre spécialiste en vins à la Vieille Ville
Tél. Bureau 032/422 11 41 - Tél. Privé 032/422 58 93

SHANNON'S
IRISH PUB
Delémont

Moi ... j'aime les fleurs!
AU MIMOSA
Membre Fleurop
DELEMONT Rue de l'Eglise 17
MOUTIER (Succ.) Av. de la Gare
DELEMONT (Succ.) Pl. Gare 9
Tél. 032/422 73 74 - Fax 032/422 59 49 - http://www.nfi.ch/aumimosa

LE CHEVAL BLANC
Café Restaurant Delémont
Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes
Menu du jour
Dimanche ouvert - Fermé le mercredi - James GESYJA SàRL - 5, rue de la Constituante - 032/422 28 44

PARADOXE
BOUTIQUE MODE PARADOXE • LUCIENNE GOBAT
PLACE DE LA LIBERTÉ 2 • 2800 DELÉMONT • TÉL. 032 423 11 51
ESPRIT s.Oliver®

Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie
LAUBER
Pavés de la Vieille Ville au chocolat noir
Rue de Fer 2, Delémont
Tél. 032/423 36 45
Fax 032/422 31 81

Boutique Mode Masculine
SUN 7
s.Oliver® BIG STAR MEXX
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032/423 52 32

A dectro sa
menuiserie
2802 Develier
Tél. 032 422 18 35
Philippe Scheurer
QUALITÉ - SATISFACTION

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont
CUISINES 22 modèles espérés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANITAIRE APPAREILS MENAGERS
TAPIS-NOUVEAU PARQUETS FINIS
batimat
2802 DEVELIER
Tél. 032/422 87 68
Fax 032/422 06 51
Lu - Ve 07h30-12h00 • 13h30-18h30
Jeu - Ven 08h00-12h00 • 13h30-16h00
Samedi 09h00-12h00 • 13h30-16h00

... un nom, une tradition ...
pharmacie
Riat SA
delémont
ville tél. 032 422 11 12 fax 032 422 11 71
gare tél. 032 422 11 53 fax 032 423 27 38

HÔTEL DU BOEUF
Familie Ludwig
2800 Delémont
032/422 16 91
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Boutique **BAM BINOIEW**
Mode 0 à 18 ans Futures mamans
MINIMAN® IKKS COMPAGNIE O'NEILL CALIMINI
R. du 23-Juin 40
DELÉMONT
032/422 36 57

perrey
chaussures • sport mode enfantine
delémont porrentruy
Bon de 10.- dès 50.- d'achat
Valable jusqu'au 30 juin 2000

G. GOBAT S.A.
2800 DELÉMONT
Rue du Temple 41
(032) 422 17 70
TERRASSEMENTS
VIDANGES DE FOSSES
NETTOYAGE DE CANALISATIONS
CAMIONS BENNES

CD
musique classique
FOURNIER MUSIQUE
RUE DE LA PRÉFECTURE 15 - DELÉMONT
032/422 51 47

meubles G. Rais sa
2802 develier-delémont
Route de Delémont 160 Tél. 032/422 35 44
2802 Develier-Delémont Fax 032/423 36 21
Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30
Garant d'un bel intérieur

Nouveauté

Le rémouleur de la rue de l'Hôpital

Fasciné par les couteaux, Roland Bütikofer vient de réaliser son rêve de toujours: ouvrir son propre atelier d'aiguillage. Il y a 20 ans, il découvrait une vieille gravure représentant un rémouleur d'antan, et il décidait d'en faire le logo de sa future entreprise. L'aiguiseur du passé appuyait du pied sur une pédale pour faire tourner sa meule de pierre. Roland bien sûr n'en est plus là. L'électricité a remplacé le pied et les rubans d'émeri la meule. Il a acheté et installé dans son atelier, rue de l'Hôpital 40, une dizaine de machines modernes, propres aux travaux les plus divers. Car il n'aiguise pas que des couteaux, mais tous les objets tranchants qui peuvent exister dans le monde du travail: ciseaux, scies, haches, taille-haies, lames de tondeuses à gazon, tronçonneuses, moto-faucheuses, coupe-foin, tondeuses de brebis, broyeur, mortaiseuses... Il ne s'y attendait pas, mais on lui demande aussi de redresser des pelles et des bèches.

Ayant travaillé durant 26 ans à la coutellerie Wenger, il vend toute la gamme des produits de cette entreprise, même les montres. Il offre aussi de beaux assortiments de services de table. Sur commande il peut procurer au client tout ce qui existe en faits d'instruments tranchants.

Un vieux métier en voie de disparition revit en Vieille Ville et c'est réjouissant, mais il est clair que Roland Bütikofer ne va pas se contenter de servir les ménagères du quartier. Il compte bientôt se faire connaître dans toute la Suisse romande.

Un vieux métier en voie de disparition revit en Vieille Ville et c'est réjouissant, mais il est clair que Roland Bütikofer ne va pas se contenter de servir les ménagères du quartier. Il compte bientôt se faire connaître dans toute la Suisse romande.

Nouveauté

Le cybercafé de la rue de la Préfecture

Le nouveau cybercafé Cyber Maniak, rue de la Préfecture 1, est différent des cafés de la ville en ce qu'il est ouvert 7 jours sur 7 et qu'il ne sert que des boissons extraites d'un distributeur automatique.

Michel Flury et Anita Varin offrent à leur clientèle une ouverture infinie sur internet.

Les jeunes viennent ici pour jouer. Les jeux en réseau leur permettent de combattre contre leurs voisins de table ou contre des gens qui crèchent tout autour de la planète. Ils passent ici des jours, des nuits.

Toutes les recherches sont possibles, les découvertes sont illimitées: informations, textes, photos, illustrations, pornographie, musiques, extraits du dernier film.

On peut d'ici envoyer des messages ou mails dans le monde entier. On peut ici se fabriquer une adresse et passer quelquefois dans la semaine pour ouvrir sa boîte aux lettres électronique. On peut créer son propre site. On peut par clavier interposé entrer en discussion avec des gens parfaitement inconnus. Les tenanciers du cybercafé sont là pour vous aider et vous conseiller. Ils sont prêts, comme les écrivains publics de jadis, à rédiger votre curriculum ou votre lettre de postulation. Ils dispensent également des cours privés ou à l'intention de groupes.

Les cybernautes delémontains sont désormais servis. Et les touristes maniaques d'internet, passant ou séjournant en notre ville, pourront d'ici naviguer à leur gré.

Née en Vieille Ville, une élite de coureurs cyclistes

Une équipe de coureurs cyclistes sur route a été créée il y a près de deux mois en Vieille Ville. Riche idée de Dominique Juillerat, qui tient un commerce de cycles à la rue de la Constituante. Team Mega-Bike 2000 / Job One / Trek, c'est le nom de l'équipe, Team signifiant équipe, Mega-Bike étant le nom du commerce, 2000 la date, Job One le sponsor principal, Trek une marque américaine de cycles, marque adoptée par les coureurs de l'équipe.

L'équipe ne groupe pas des professionnels, mais des sportifs de catégorie Elite, autrement dit des jeunes espoirs qui rêvent de devenir professionnels. Elle peut participer à toutes les courses nationales dites open, épreuves ouvertes aux catégories Professionnel et Elite. L'équipe a ainsi concouru à Brissago, à Locarno, à Klingnau, au Tour du Lac Léman, et sera partante bien sûr au Tour du Jura. Des courses à l'étranger sont prévues.

L'équipe compte un Delémontain, Damien Nydegger, des Jurassiens, des Fribourgeois, un Néo-Calédonien.

Et pour vous, qui savez un peu rouler sans pour autant appartenir à l'élite du cyclisme, notez que vous pourrez participer à une sortie organisée par Mega-Bike, les 1er et 2 juillet: départ de Delémont, destination Kandersteg, retour à Delémont.

Au no 4 de la rue de la Constituante, c'est un plaisir de pénétrer chez Mega-Bike. On y trouve un ordre parfait, des alignements remarquables, des odeurs de neuf, des couleurs pétantes, et surtout un très grand choix de tout ce qui touche au cyclisme: vélos de route, évidemment, mais aussi vélos tout-terrain, tous les accessoires, habillements et casques, et tous les produits, énergétiques pour le sportif, et d'entretien pour la bécane. Et un grand atelier se cache derrière le magasin: Dominique Juillerat fait aussi les réparations.



SWISS POCKETGRIP by

 Maker of the Genuing Swiss Army Knife
WENGER
 WENGER S.A. Cutlery Works since 1893
 2800 Delémont/Switzerland ☎ 032 - 421 39 00 www.wenger-knife.ch

LAITERIE CENTRALE
 50, rue du 23-Juin
 2800 DELÉMONT

 se recommande pour sa FONDUE et ses spécialités fromagères

LA BCJ, C'EST VOUS ET NOUS

Banque Cantonale du Jura

ARMANI JEANS
 Homme et femme
 Boutique **L'Aparté**
 Delémont - Tél. 423 14 89

Café-Bar La Poste Delémont
 Menu du jour
 Petite salle
 Service traiteur
 032/422 13 73
 Repas d'affaires sur demande

Hôtel - Restaurant - Rôtisserie La Tour Rouge
 Spécialités: Grillades au feu de bois
 Famille Montavon - Fischer, 2800 Delémont
 Tél. 032/422 12 18 Fax 032/423 11 94
 N°atel 079/354 58 21
 Réservez votre table et votre chambre
 Fermé le dimanche

Elégante, raffinée,
 LA chaussure italienne en Vieille Ville

 Boutique **ELLE**
 Natalie Zamboni
 30, r. de l'Hôpital
 Delémont
 ☎ 422 81 86

BOUTIQUE 5TH AVENUE BIS

 CH-2800 DELÉMONT
 2, RUE DU MARCHÉ
 TÉL. 032 422 84 14

les fleurs floralia
 Sarah Joray
 Rue de la Préfecture 1
 Case postale 2138
 2800 Delémont 2
 Tél. 032/422 80 05
 Service Fleurop
 Décorations pour mariages, conférences, expositions, ...

FIDUCIAIRE Astrid WERMEILLE Sarl

 Chemin des Bocages 3 - 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 80 07 - Fax 032/422 80 37
 Mandats fiduciaires et comptables
 Déclarations d'impôts

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge

 Gabrielle et Grégory Geiso
 32, rue du 23 Juin - Delémont
 Tél./Fax 032/422 17 58
 Fermé dimanche soir et lundi

TIBO Canon
 BUREAUTIQUE - INFORMATIQUE
 EPSON Hewlett Packard
 Votre partenaire copieurs - fax - ordinateurs
 Les professionnels à votre service pour des solutions bureautiques et informatiques !
 TEL (032) 465 9 465 EMAIL : tibo_sa@bluewin.ch
 Sur l'ensemble de l'arc jurassien

Croix Blanche
 Restaurant 032/422 26 98
 au coeur de la Vieille Ville
 Salades, viandes, spaghetti, penne, pizzas: l'excellence de la cuisine italienne.
 Mardi à vendredi : 11h - 14h — 17h - à la fermeture
 Samedi : 8h - à la fermeture - Dimanche soir ouvert
 Mardi de foire : 8h - à la fermeture - Lundi : fermé

primo visavis

 Rue de l'Hôpital 22
 2800 Delémont
 Tél. 032/422 22 66
 Fax 032/422 22 89
 Gérante:
Ch.+J. WIRZ
 Ouvert tous les lundis matin!
 Mariligne Mariniello
 Route de Bâle 145
 2800 Delémont
 Tél. 032/422 17 30

SD INGENIERIE JURA SA
 Ingénieurs civils EPF/SIA/USIC

 DELEMONT MOUTIER PORRENTROY
 rte de Bâle 25 Hôtel de Ville 12 rte de Fontenais
 Tél.032-421 66 66 Tél.032-493 11 67 7
 Fax 032-421 66 65 Fax 032-493 28 83 Tél.032-466 64 33
 STRUCTURES TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT SPECIALISATION Fax 032-466 42 71

Artiste ! Artiste ?

On a bien aimé ...

Maurice Friche, 82 ans, quitte l'Amicale des patoisants vadais après 33 ans d'activité. Lors du dernier concert, à Saint-Georges, il a interprété en duo avec Jeannine Chèvre une chanson d'Emile Sanglard, La demande en mariage. Mélodie douce et texte malicieux avaient la saveur de la terre jurassienne. On a été ému, on a bissé.

Roland Biétry s'est exprimé récemment en l'auditorium de la FARB à propos d'art plastique. Des productions qui sont nulles, il ne faut pas craindre de les qualifier de nulles, a-t-il martelé, et il faut appeler une merde une merde. On a bien aimé son âpreté à défendre les vraies valeurs, même s'il a dû effaroucher quelques snobs de son auditoire.

... et pas du tout aimé

Dévoiler le vrai nom du prince carnaval, et la fonction qu'il exerce dans la vie civile, c'est manquer à un principe élémentaire du savoir-vivre carnavalesque, qui est l'anonymat. On n'a pas aimé un prince carnaval entouré de gardes du corps, des vrais, des violents. Des gorilles payés? Par qui?

La Torche d'Apollodore, l'excellente chronique satirique du Quotidien jurassien, a cessé de paraître. On n'a pas aimé que le journal ne nous donne à ce sujet aucune explication. Qui a fait pression? Qui a été couard? Il semble que la liberté de presse en a pris un sacré coup. En Vieille Ville, on signe des protestations.

En gros traits noirs, en gros traits bleus, ils ont souillé les murs blancs de la cité. Ils appellent leurs saletés des graffs, des tags. En Vieille Ville on n'a pas du tout aimé. Mais rien ne sert de pleurer, il faut sévir.

Le Savarin
 TEA-ROOM PÂTISSERIE
 André Monin-Brossard
 17, rue du 23-Juin - 2800 Delémont - Tél. 032/ 422 13 36
 Pour les beaux jours:
 spécialités de glaces maison, coupes, etc.
 pâtisseries fines

Kräuchi Informatique SA

 VENTE - RÉPARATION
 DÉVELOPPEMENT
 1, rue de Chèvre - Tél.032/422 39 51 - Fax 032/422 08 61
 2800 DELÉMONT

MARGOT

 ● RADIO
 ● TV
 ● VIDEO
 ● HI-FI
 Tél. 032/422 74 36 Rte de Rossemaison 61
 Fax 032/422 64 93 2800 DELÉMONT
 Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison
 Places de parcs

IMPRIMERIE FROSSARD

 Rue des Prés 8 - 2800 DELÉMONT - Tél.-Fax 032/422 33 83
L'IMPRIMERIE QUI FAIT BONNE IMPRESSION
 PHOTOCOPIE ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR

Bar Tahiti
 ALINE LACHAT

 Place R. Béguelin 5
 Petite salle à manger à l'étage pour banquets et réunions.
 Spécialités tous les jeudis soirs.
 Tél. 032/422 17 88
 2800 Delémont

Pharmacie du Tilleul

 20, rue du 23-Juin
 2800 Delémont
 Tél. 032/421 70 50
 M^{me} M.-L. Steulet

Shannon's Irish Pub

Oua... dimanche 2 avril, quel soleil! On sentait vraiment sentir les premiers rayons du soleil dans les rues de notre belle vieille ville était de rigueur et je ne me suis pas prier. Ni une ni deux, je déambulais sur les pavés, la tête levée pour sentir les premiers rayons du soleil réchauffer mon front, mais en même temps, sentir encore un vent frais de fin d'hiver rafraîchir ma gorge.

C'est peut-être ce dernier qui m'a poussé à entrer dans un de ces guet-apens qui se cachent à chaque coin de rue... Ceux qu'il est quasi impossible d'éviter, tant la tentation est forte, je veux parler, bien sûr, des bistrot.

Je me suis donc retrouvé assis, à l'aise sur un des bancs en bois du SHANNON'S, une main sur une table basse et l'autre sur une kronenbourg bien fraîche...

Comme j'avais envie d'en savoir un peu plus sur le SHANNON'S IRISH PUB, j'ai bu ma bière en compagnie de la super-patronne dudit bistrot, Marianne, qui le tient depuis 1992, quand c'était encore le Churchill tout rouge et plein de tapis partout.

En 1998, c'est l'ouverture, après 15 jours de travaux, du SHANNON'S IRISH PUB. Un nouveau bistrot avec du bois, des pierres, de la place et une super ambiance irlandaise!

Une nouvelle déco montée par de vrais architectes irlandais qui ont tout construit avec leurs propres matériaux, que ce soit les journaux des murs, les objets ou les pierres au sol, d'ailleurs même le sable sous les pierres est irlandais!

Ce qu'il y a de bien dans ce bistrot, c'est qu'on y trouve l'esprit de la fête des Jurassiens. Il y a toujours beaucoup de gens de tous âges qui discutent, qui bougent et qui chantent les paroles ultra-connues de la musique un peu rétro mais que tout le monde connaît. L'ambiance monte encore d'un ton quand c'est un groupe de folk irlandais ou un groupe rock de la région qui prend la relève; ce qui arrive régulièrement. Pas en été mais dès septembre les animations recommencent. Pour l'instant le prochain concert se déroulera le 27 avril avec un groupe de blues rock qui donnera soif aux bienheureux présents. Heureusement, la Guinness, la Kro, La Kilkenny, le cidre et les autres délectations sont là pour calmer le gosier.

Si on est curieux, on peut jouer des coudes pour se frayer un chemin jusqu'au bar à l'arrière. Ambiance et musique différentes par rapport à la salle précédente. Une piste de danse et de la place pour les Djs.

Un endroit pour les jeunes (dès 16 ans évidemment), qui ne trouvent pas forcément leur place dans les ambiances du Zeus, de l'El Nouar, de l'Espagne ou des autres bars.

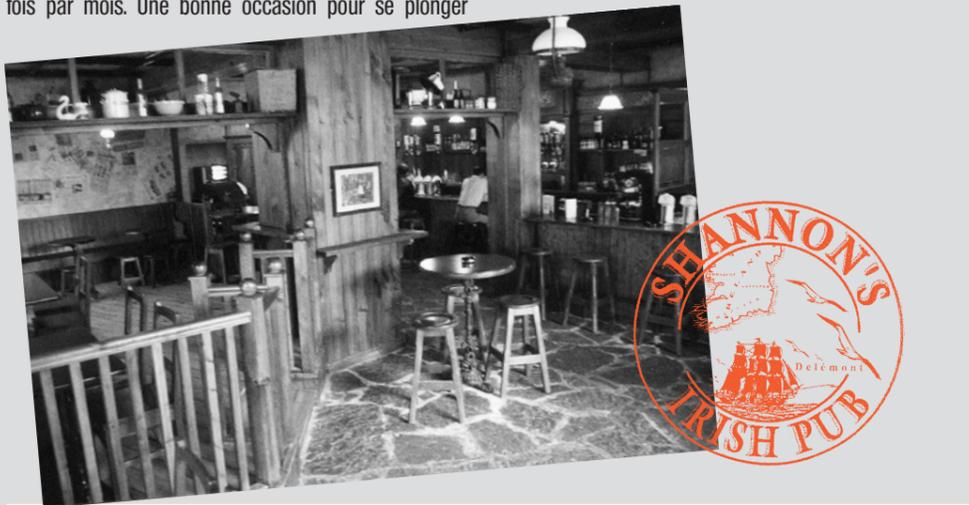
Si devant, l'ambiance reste rétro, pop ou irlandaise, derrière, la culture hip-hop et les soirées latino ou jazz du jeudi sont plus fréquentes.

En tournus avec 3 autres bistrot, le Shannon's est sympathiquement ouvert jusqu'à 3 heures du mat' une fois par mois. Une bonne occasion pour se plonger

avec joie et bonne humeur, dans des soirées endiablées (le foie, lui, plonge dans les bas-fonds du verre déjà un peu trop vide).

En plus, bientôt, ce sera vraiment l'été. Je pourrai continuer mes promenades en marchant au soleil, dans les rues de mon cher quartier mais je devrai doublement me méfier car l'été c'est la saison des terrasses! Elles sortent leurs griffes! Celle du Shannon's, super bien située, un peu surélevée, un store au-dessus, est vraiment trop agréable pour ne pas finir à une table... Ou alors je n'ai aucune volonté...

(bast)



ET LES ABATTOIRS ALORS?

La légitimité du besoin de l'existence d'un lieu de rencontres, salle de concert ou atelier, n'est pas l'exclusivité des jeunes habitants des grandes agglomérations. C'est pourquoi, en 1980, les jeunes delémontains créent le GGJC (Groupement pour un Centre de la Jeunesse et de la Culture). Pendant 3 ans, ils organisent des manifestations ponctuelles: Festival de groupes rock jurassiens, concerts à la Halle du Château, etc. En 1983, ils revendiquent "leur" centre et en 1984 le Caveau devient un centre provisoire. Il séduit par son activité et son cadre. Depuis son ouverture, ce sont plus de 800 concerts et autres manifestations culturelles qui s'y sont déroulés. Une année sépare la fermeture du Caveau (fin 97) et l'ouverture de l'actuel SAS, qui a commencé ses activités en décembre 98. Centre provisoire également car le bail de l'appartement dans l'aile du Château a été délivré jusqu'à fin 2001. Les activités, concerts et soirées à thèmes géniales peuvent donc continuer grâce au SAS, lieu de rencontres et de sorties de nombreux jeunes delémontains et jurassiens.

Mais maintenant, nous sommes en l'an 2000, et depuis 17 ans, la jeunesse de Delémont et de la région a montré par les faits son aptitude à gérer un centre de manière durable et fiable. Outre l'exercice de leurs qualités d'organiseurs de spectacles et d'activités culturelles, les jeunes font face à leurs responsabilités de gestion et d'animation, collaborant également avec les autres clubs romands.

UN VRAI CENTRE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE EST PRIMORDIAL.

Un lieu qui réponde aux exigences de la créativité, de la motivation, de l'imagination et de l'envie d'animer la vie de Delémont qui habitent la jeunesse jurassienne. Le SAS est petit et ne répond pas à ces exigences. Refuser des concerts, des groupes à cause du manque de place est débile et frustrant. Alors la question se pose: Que devient le dossier des Abattoirs? Qu'est-ce qui se passe? Qu'est-ce que c'est que ce micmac administratif et ces questions qui retardent tant le dossier chez le juge? Encore des histoires de nuisances, de bruit, de trafic? De places de parc?

La solution est pourtant bonne: des locaux mieux adaptés pour de grands concerts (même si la salle principale reste de dimension modeste avec environ 300 places), pour des expositions, des projections, des ateliers. En plus la gare n'est pas très éloignée et l'accès au terrain des Abattoirs est super facile pour les piétons et les cyclistes, compte tenu des itinéraires existants le long de la Some et de la nouvelle passerelle du Haut-Fourneau. Des études concernant les nuisances du trafic et des décibels ont été faites; des aménagements extérieurs atténuant le bruit en direction des voisins sont envisagés; l'insonorisation à l'intérieur est également prévue.

Alors quoi? Comme on l'a dit plus haut, nous, la jeunesse, on a prouvé qu'on pouvait s'autogérer, on a montré nos besoins. Et on commence à en avoir franchement marre de devoir à chaque fois manifester pour obtenir un endroit à nous. Car le temps passe vite et nous serons vite à fin 2001. Avec le travail qu'il reste pour aménager les Abattoirs et vu la lenteur de notre administration jurassienne, les délais ne sont à nouveau pas respectés. On va se retrouver sans le SAS et sans rien d'autre. Delémont va-t-il bouger? Les autorités vont-elles enfin nous donner les moyens pour qu'on puisse vivre et créer des soirées intéressantes? Vont-ils nous permettre de développer la culture et l'animation jurassienne? Car les Abattoirs sont également prévus pour être mis à la disposition des autres groupes ou mouve-

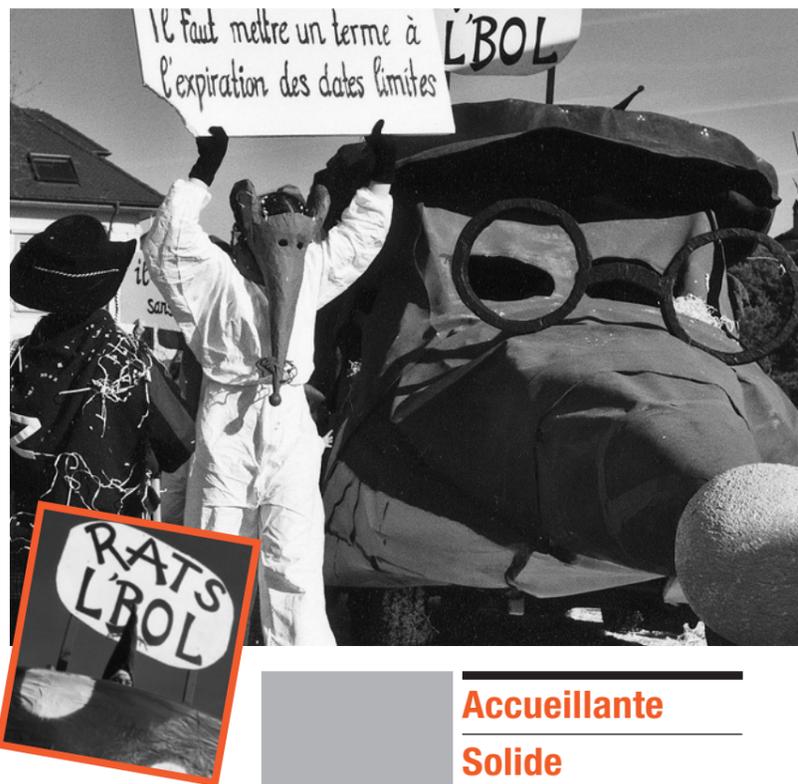
ments de la ville pour leurs manifestations et concerts. D'ailleurs une quinzaine d'associations locales se sont déjà montrées intéressées.

Les Abattoirs ne peuvent être que bénéfiques. C'est ce qu'il faut à une génération remplie d'idées comme la nôtre. Donc, ce serait bien, pour une fois, de voir un peu plus loin que le bout de son bureau, et d'imaginer ce que pourrait apporter ce centre. Et arrêter de parler de bruit! Voyez ça plutôt comme un espace d'ouverture et de dialogue entre les générations! Ceux qui critiquent les problèmes liés à la toxicomanie, à la violence ou à l'intégration sociale de certains jeunes pourraient faire un effort et comprendre que l'émulation culturelle aide à résoudre ces problèmes.

Le Caveau a fermé, le SAS fermera ses portes fin 2001. Il faut aller vite! Nous on est prêts! Le GGJC compte actuellement une septantaine de membres tous motivés à participer aux travaux de réaménagement des locaux.

OH! LES AUTORITÉS! RENDEZ-VOUS COMPTE DE L'URGENCE!

(bast)



MARTELLA SA
SANITAIRE - CHAUFFAGE
 2800 Delémont Rue de l'Hôpital 40
 Tél. 032/422 11 24 Fax 032/422 43 16

AM a. marchand sa
 2800 delémont
 INSTALLATIONS SANITAIRES
 FERBLANTERIE - COUVERTURES
 CHAUFFAGES CENTRAUX
 COUVERTURE SARNAFIL
 Rue de Chêtre 14
 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 11 57/58
 Fax 032/422 18 62

HOROWITZ
 P.O. Schmid Maître opticien SSOO
Lunettes et lentilles de contact
 HOROWITZ OPTIC
 Rue du 23 Juin, 2800 Delémont, tél. 032/422 27 25

Jean-Mi vous propose:
 Les Huîtres
 tous les jours
 Le Steak Tartare
 sur commande
Au Café d'Espagne
 2800 Delémont. Tél. 032/ 423 21 76

**Boulangerie - Confiserie
 du Moulin**
 Pascal et Diane Dominé
 2800 Delémont
 Tél. 032 422 41 84
 Nos spécialités
 Noix Delémontaines - Raisins au Cognac - Griottes

Bocks schmid
 Route de Porrentruy 33 • 2800 Delémont
 Quincaillerie - outils - machines - ferrements - verre - sanitaire
 T. 032/422 99 55 Fax 032/422 09 37

**POISSON FRAIS
 CHARMILLOT-VICQUES**
 Tél. 032/435 67 44 - Fax 032/435 60 51
 Au marché: mercredi, samedi, jours de foire
 Chez visavis (Wirz), Rte de Bâle:
 vendredi de 8h30 à 10h15
 Aux Lilas: jeudi de 18h10 à 18h30

BEURET MARIUS & FILS
**APPAREILS
 MÉNAGERS**
 Rue du Stand 55 - 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/ 422 90 45 - Fax 032/ 422 15 67
Le N°1 en électroménager
 Notre nouvelle surface commerciale:
 - Rue du Stand 55 -

Société coopérative immobilière du Cartel Syndical
 Société coopérative immobilière «Les Champois»
 Société coopérative d'habitation du Mont-Terrible
Location d'appartements à caractère social
 Rue des Moulins 19, 2800 DELÉMONT, tél. 032/422 69 37

COURTAGE
 ACHAT
 VENTE
 LOCATION
 CONSEILS

AXIC S.A.
IMMOBILIER & COURTAGE
 Rue du 24-Septembre 5
 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 64 67
 Fax 032/422 65 14
 Site internet: www.axic.ch
 (+ de 200 photos)
 E-mail: info@axic.ch
L'immobilier, c'est notre métier!

Impressum
 Tirage: 6000 exemplaires
 Editeur: **Teddy Nusbaumer, graphiste**
 Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont
 Tél. 079/ 660 86 68 - Fax 431 14 83
 Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
 Collaboration: Bastien Nusbaumer, graphiste
 Impression: imprimerie du Démocrate SA
 Diffusion: dans tous les ménages de Delémont
 © Reproduction même partielle interdite

**Accueillante
 Solide
 Régionale**

**BANQUE
 JURASSIENNE**
 D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

Bassecourt Tél. 032 426 74 22
 Delémont-Molière Tél. 032 421 96 96
 Delémont-Ville Tél. 032 421 96 90
 Porrentruy Tél. 032 466 18 67
 Moutier Tél. 032 493 42 62
 Saignelégier Tél. 032 951 15 44
 Chevèze Tél. 032 476 70 10